

Rebekka, Frau des Raphael¹

gest. 30.3.1812



פ"נ
האשה חשובה
מרת רבקה ת'
אשת רפאל
נפטר מן העולם
יום ב' טוב' ניסן
תקע"ב לפ"ק
ת'נ'צ'ב'ה'



Übersetzung der hebräischen Inschrift²:

Hier ruht
die angesehene Frau,
Frau Rebekka, sie war
die Frau des Raphael.
Sie verließ diese Welt
am Montag, den 17. Nisan
[5]572 n.d.k.Z.(= 30.3.1812).
Ihre Seele sei eingebunden im Bunde des Lebens.

¹ Für die Beziehung zwischen Raphael Loeb, Loeb Raphael (Loeb), Rebekka und Brendel nimmt der Verfasser dieser Zeilen an, dass die beiden männlichen Personen identisch sind und dass Raphael Loeb – wie er hier genannt werden soll – zunächst mit Rebekka und nach deren Tod mit Brendel verheiratet war. Denkbar ist allerdings auch z.B., dass es sich bei den Männern um Vater und Sohn handelt, von denen der erste mit Rebekka und der zweite mit Brendel verheiratet war.

² Schwarz-Weiß-Foto, hebr. Text und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis//juf.html>; Farbfoto: Stadtler